

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ ТЕКСТ КАК ОСНОВА ДЛЯ РАЗВИТИЯ УСТНОЙ РЕЧИ НА НАУЧНЫЕ ТЕМЫ

М. Э. БАГДАСАРЯН

В последнее время в методике преподавания иностранных языков в неязыковом вузе текстовый подход в обучении студентов устной речи признается более рациональным, чем тематический.

Формирование практических умений и навыков устной иноязычной речи в неязыковом вузе должно вестись с учетом профессиональной направленности обучения. Развитие у студентов неязыкового вуза устной речи на научные темы на строго ограниченном материале и на базе отобранных тем вряд ли целесообразно: более продуктивным для этих целей представляется использование текстов.

Определение места текста в учебном процессе очень важно, поскольку именно оно предопределяет требования к содержанию и языковому оформлению текстов и методику работы с ними. Рационально отобранные в содержательном отношении, т. е. описывающие базовые категории и понятия данной области науки, тексты должны быть проблемно насыщены, что обеспечит заинтересованность восприятия их студентами. Содержащие различные подходы к одному и тому же явлению, носящие дискуссионный характер тексты—необходимый материал для обучения.

Вопрос о том, какими должны быть тексты для обучения устной речи будущих специалистов технического профиля, должен решаться прежде всего с учетом этапа обучения и того, что «обучать устной речи на печатном тексте независимо от его стиля и содержания нецелесообразно»¹, что может быть объяснено требованием учета лингвистических особенностей материала.

Как показывает анализ специальной литературы, единого мнения по этому вопросу не существует. Одни исследователи (Н. И. Беришвили, А. А. Емельянова, А. Л. Луговая, Э. Р. Разилова, Ю. Н. Симаков) утверждают, что обучение с самого начала должно строиться на базе общенаучных текстов; другие (А. А. Бронская, Е. Я. Калмыкова, Г. Стеркин, С. И. Титов) считают более подходящими для этой цели узко специальные тексты.

Мы позволим себе не согласиться с вышеуказанными авторами, поскольку трудности композиционного построения и лингвистической организации как общенаучных, так и узко специальных текстов, а также поздняя специализация студентов неязыкового вуза затрудняют использование данных текстов для обучения на их основе устной речи на начальном этапе. Нам представляется методически более оправданным развивать устную речь на начальном этапе именно на базе научно-популярных текстов, поскольку в силу ряда собственно речевых характеристик научно-популярный текст наилучшим образом позволяет транспонировать свою письменную форму в устную.

Задачей данной статьи является—проанализировать те собственно речевые черты научно-популярного текста, которые облегчают использование данного типа текстов для обучения устной речи.

Для обоснования своего предложения нам представляется необходимым рассмотреть как содержательную, смысловую сторону научно-популярных текстов, что покажет в какой мере возможно использование этих текстов для развития устной речи

¹ Н. И. Гез. Взаимоотношение между устной и письменной формами коммуникация, ИЯШ, 1966, № 2, с. 8.

на научные темы, так и сугубо лингвистическую сторону, что и явится, на наш взгляд, доказательством того положения, что на основе данного типа текстов возможно развивать устную речь на начальном этапе неязыкового вуза, так как в письменном научно-популярном тексте присутствуют элементы разговорной речи.

Рассматривая содержательную, смысловую сторону научно-популярного изложения, мы вслед за целым рядом исследователей (И. Р. Гальперин, М. Н. Кожина, М. П. Сенкевич, В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова и др.) будем исходить из того положения, что научная популяризация является подстилом научного стиля речи, а поскольку стиль (а в равной мере и подстиль) воплощается в тексте, то научно-популярный текст так же, как и научный, представляет собой «форму существования научной информации, средство обмена этой информацией»².

Общим в научных и научно-популярных текстах является объективное «интеллективное» содержание—наука, ее фактические данные; отличие же проявляется в том, что в научно-популярном тексте это содержание представлено менее детализировано, нежели в научном. Отражая определенные достижения в той или иной области знания, теоретические или экспериментальные открытия, жизнеописания выдающихся людей науки и техники, научно-популярный текст в отличие от научного реализует общение между наукой и ненаукой, предполагая в своем читателе неспециалиста или специалиста—смежника, а его прямая задача заключается в том, чтобы знакомить «широкие массы» с последними достижениями науки и техники в доступной для них форме.

Таким образом, научно-популярный текст призван обеспечить реализацию информационно-пропагандистской, познавательно-мотивационной и практической функций.

Выполняя данные функции, научная популяризация превращает массу разрозненной информации в целостное мировоззрение, способствует формированию научного и инженерного мышления научно-технической интеллигенции, удовлетворяет познавательные интересы людей.

Все вышесказанное и составляет содержательную сторону научно-популярного изложения и реализуется в несобственно речевых чертах³.

1. подробность изложения научных данных, своеобразное «разжевывание» сведений;
2. раскрытие всех возможных положений на конкретных примерах;
3. «незагромождение» научными фактами, материалом исследования, необходимо давать «отдых» читателю, используя различные параллели и «вставки» несобственно научного содержания;
4. использованием разнообразных приемов активизации внимания читающего. Это находит свое отражение в «визуальном тексте» (В. В. Куцый), причем под «визуальным текстом» мы будем понимать, с одной стороны, графическое исполнение словесного материала, а с другой стороны, наглядно-иллюстративный материал (рисунки, карты, фотографии, картинки, таблицы, чертежи, схемы, диаграммы).

Нам представляется, что все перечисленные черты научно-популярного текста являются опорами в обучении устной речи на его основе.

Несобственно-речевые черты научно-популярного текста зависят от его содержания и определяют собственно речевые:

1. стремление избегать широкого употребления терминов;
2. в случае необходимости употребления терминов объяснять их значения.

Рассматривая терминологичность как одну из характеристик научно-популярного изложения, отметим, что терминология является тем звеном, через которое осуществляется влияние НТР на функциональные стили, а популяризация—тот посредник; с помощью которого терминология внедряется в общеязыковое употребление. Для английской научно-популярной литературы характерно употребление общеизвестной терминологии, не ограниченной определенными сферами общения. Необходимо также отметить, что чрезмерное употребление терминов и неумелое включение их в текст приводит к нарушению доступности.

² Г. С. Коляденко. Стилистика научной речи и основы научно-технической терминологии. М., 1978, с. 15.

³ См.: М. Н. Кожина. К основаниям функциональной стилистики. Пермь, 1968, с. 81.

Все вышеназванное сближает научно-популярное изложение с научным, что вполне объяснимо общностью базиса, на котором строятся и то и другое изложение— наука.

Являясь предметом научно-популярного изложения, объективное «интеллективное» содержание должно однозначно соотноситься с планом языкового выражения для адекватности восприятия; и хотя объективная информация передается в авторской трактовке, «яо основное требование—...это точное и четкое изложение, описание фактов...»⁴.

Однако существует целый ряд черт, характерных только для научно-популярного изложения, сближающих письменный научно-популярный вариант текста с устным его образом, поскольку устная форма речи, как и письменная могут находить воплощение в каждом функциональном стиле (подстиле). Находя свое воплощение в научно-популярном подстиле, устная и письменная формы речи соотносятся друг с другом, представляют собой неразрывное целое и взаимоотношения между ними сводятся к транспозиции одной формы в другую. Нам представляется необходимым показать, благодаря каким собственно речевым чертам научно-популярного текста это возможно осуществить.

Связь языка с различными сферами человеческой деятельности осуществляется непосредственно через текст. Научно-популярный текст можно считать коммуникативной единицей в сфере научного общения, «средством непосредственной или опосредованной коммуникации»⁵, «...основной единицей языка в его употреблении»⁶, «опорой и отправным пунктом всех видов упражнений, ...направленных на развитие разговорных навыков»⁷.

Будучи основным источником информации для большинства студентов неязыкового вуза на начальном этапе, научно-популярный текст представляет собой⁸:

1. многочисленность и разнообразность ситуаций общения;
2. разнообразность контекстов;
3. логичность и конкретность содержания.

При составлении текстов необходимо подбирать такой материал, который позволил бы развивать устную речь учащихся, служа образцом для устных и письменных сочинений. Именно таким текстом и является научно-популярный текст.

Мы придерживаемся точки зрения исследователей⁹, указывающих на существующую близость устной и письменной форм того или иного стиля, признающих, что оба вида речи (устный и письменный) представляют собой «органическое целое и выступают в неразрывном единстве... они имеют общую основу в системе определенного языка. Обе они выполняют одну и ту же функцию коммуникации»¹⁰ и «связаны тысячами переходов друг в друга». А поскольку не существует принципиальных различий между устным и письменным текстом одного и того же стиля (подстиля) речи, причем научно-популярный текст по частотности употребления знаменательных частей речи приближается, с одной стороны, к научному (научно-техническому) тексту, а с другой стороны, к устному тексту на научную тематику, это дает основание полагать, что возможно осуществление устной речи на базе научно-популярных текстов.

Анализ на частотность употребления знаменательных частей речи в научно-технических текстах подязыка электроники и в устных текстах проводился П. М. Алексеевым¹¹, мы же анализировали научно-популярные тексты подязыка электроники. Подсчет показал, что на каждую 1000 слово-употреблений приходится:

⁴ Там же, с. 16.

⁵ М. А. К. Halliday. Language structure and language function В кн.: New Horizons in Linguistics. London, 1971, p. 41.

⁶ Ibid, p. 145.

⁷ Ф. Л. Биллоуз. Методика и приемы преподавания языка.—Методика преподавания иностранных языков за рубежом. М., 1967, с. 82.

⁸ См.: Ф. К. Фоломкина. Функции текста.—Сб. научных трудов. МГПИИЯ им. М. Горького, вып. 217. М., 1983, с. 132.

⁹ См.: Н. И. Гез. Указ. соч., с. 3.

¹⁰ Там же, с. 5.

¹¹ См.: П. М. Алексеев. Лексическая и морфологическая статистика английского подязыка электроники. В кн.: Статистика речи. 1968, вып. 1, Л.

	Научно-технический	Научно-популярный	Устный
Сущ.	32,6%	20,1%	14,7%
Прилаг. (наречие)	12,8%	8,04%	12,4%
Глагол (знаменат.)	9,6%	14,8%	15,8%
Глагол (вспомогат. и модальн.)	6,9%	5,3%	11,9%
Местоимение	4,5%	2,8%	22,6%
Числительн.	0,7%	2,88%	—

Продукт говорения—устный текст (научный) будет отражать то содержание, которое заключено в научно-популярном тексте. А близость письменного и устного языков будет находить адекватное языковое выражение. Правильный учет лингвистических особенностей двух форм коммуникации—устной и письменной—может и должен оказаться полезным при определении приемов обучения.

Лингвистические характеристики устной речи, тесно связанные с письменной формой научно-популярного изложения (проявляющиеся на всех уровнях языка), обуславливают преимущественное обучение говорению в монологической форме с опорой на печатный текст.

Рассмотрим их:

1. довольно широкое использование средств разговорной речи—разговорно-бытовая лексика, которая, как установлено, в английском научно-популярном повествовании встречается в 24 раза чаще, чем в научном¹², и используется как источник термина, создавая особый колорит, эмоциональную и экспрессивную насыщенность повествования, т. е. для реализации стилистических черт доступности, конкретности, эмоциональности;
2. частое обращение к риторическим вопросам, активизирующим внимание читателя и показывающим ход, логику течения мысли; вопросо-ответные комплексы—прием, основанный на своеобразном использовании синтаксиса устной речи, используется для предварения объяснения—сигнал, указывающий на то, что далее следует истолкование того или иного явления, обстоятельства, факта;
3. простота синтаксических конструкций, использование синтаксических структур простого предложения—небольшая длина предложений, отсутствие подчинения и сочинения, причастных конструкций—для сообщения наиболее существенных мыслей, детализации раскрытия идеи, подведения итога предложения, рассуждения, введения перечисления; простое предложение в начале абзаца как бы задает его тему;
4. частое использование разговорных вставок в составе предложения: добавлений, самоперебивов, введение в сообщение разных добавочных сведений, попутных замечаний, уточнений, комментариев, высказывание новых мыслей, выражение авторского оценочного отношения (все это влечет за собой, с одной стороны, использование синтаксических и лексических особенностей, присущих разговорной речи, а с другой, используется наряду с характеристиками книжно-письменной речи)—для ссылок на высказывания предшественников, указания на свои собственные наблюдения;
5. широкое использование сокращений, употребление слов-усилителей, качественных прилагательных, глаголов с послелогоми, эпитетов, характерных для разговорного стиля, сближает научно-популярное повествование с устной речью;
6. частое употребление восклицательных предложений—средство выражения авторской оценки; побудительных предложений—средство приближения к разговорной речи;
7. паразыковые средства, к которым для устной формы общения следует отнести все виды кинетических и жестовых движений, определяемых модуляцией голоса и т. д., в письменной речи следует отнести комбинации строк, шрифтов,—курсив (вы-

¹² См.: Г. А. Васюченко. О лексике в научно-популярном стиле.—Пособие по развитию навыков устной речи. Днепропетровск, 1973.

деление наиболее важных в смысловом отношении сегментов текста, в целях логического выделения, создания большей ясности), капитализация—для смыслового выделения и эмфазы. Курсив и капитализация приближают письменную форму речи к устной. Употребление многоточия—для обозначения эффектного умолчания, незавершенности фразы при сообщении свойств объекта—«намеренное незавершенное высказывание»¹³, характерное для разговорной речи;

8. композиционное построение научно-популярных текстов обнаруживает связь научно-популярного повествования с устной речью: зачин, авторские вставки, заключительный эпизод облегчают восприятие научной информации, заключенной в корпусе текста, привлекают внимание читателя, оказывают на него воздействие.

Все вышеизложенные характеристики научно-популярных текстов позволяют переработать «сообщение, построенное по законам письменной речи... согласно законам устной речи»¹⁴.

Учебные тексты для реализации целей обучения устной речи на начальном этапе неязыкового вуза должны¹⁵:

1. быть ценными в познавательном аспекте и по актуальности;
2. быть доступными по языку и содержанию;
3. иметь коммуникативную направленность;
4. быть проблемными;
5. создавать необходимую мотивацию, вызывать интерес к их предметному содержанию.

Научно-популярные тексты отвечают всем вышеуказанным требованиям.

Приведенное сопоставление научно-популярных текстов с научными и научно-популярного повествования с устной речью дает нам основание полагать, что научно-популярный текст может служить основой в овладении студентами неязыкового вуза (на начальном этапе) устной речью на научные темы.

Մ. Է. ԲԱՂՂԱՍԱՐՅԱՆ—Գիտահանրամատչելի տեքստը որպես գիտական թեմաներով բանավոր խոսքի զարգացման հիմք.—Հոդվածում արձարծվում է դասավանդման մեթոդիկայի համար հրատապ ու կարևոր պրոբլեմ՝ բանավոր խոսքի ուսուցման զարգացումը սկզբնական փուլում: Հեղինակը գտնում է, որ գիտամատչելի տեքստը գիտական ինֆորմացիայի գոյության մի անհրաժեշտ ձև է:

¹³ Е. Н. Ширяев. Структура разговорного повествования. В кн.: Русский язык. Текст как целое и компоненты текста. Вннградские чтения. XI. М., 1982 с. 115.

¹⁴ В. Д. Тункель. К вопросу об устной передаче речевого сообщения. АКД, М., 1965, с. 9.

¹⁵ Д. А. Хафизова. Спецтекст—как основа обучения профессионально-деловой речи. В кн.: Интенсивные формы обучения иностранному языкам. Казань, 1984, с. 46.